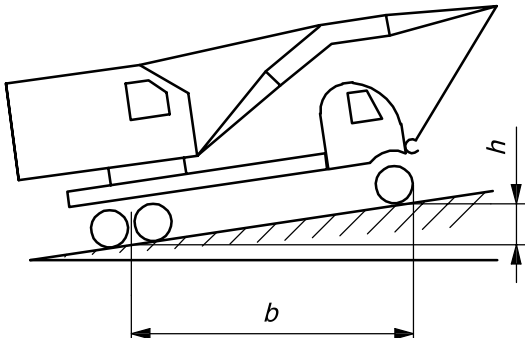
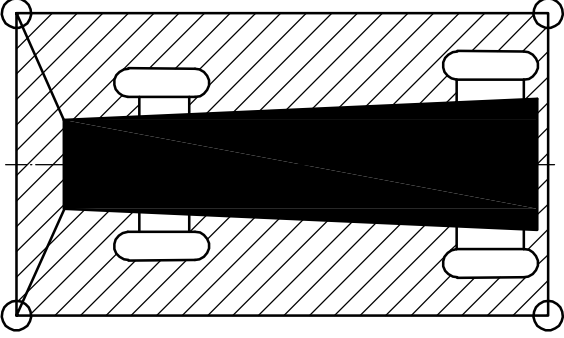
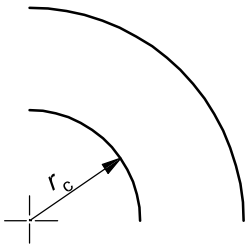
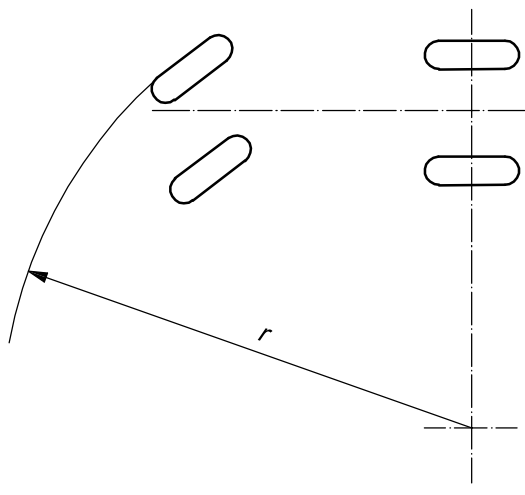


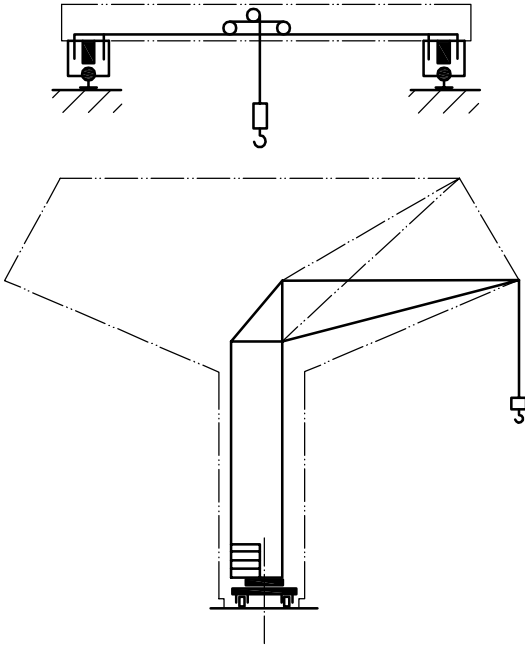
2.4.9	gradeability j maximum angle of the slope determined by the ratio $j = h/b$, expressed as a percentage, that the unloaded crane can climb at a constant transport speed pente franchissable j pente maximale, exprimée en pourcentage, que l'appareil de levage à charge suspendue peut franchir à une vitesse de route constante, déterminée par le rapport $j = h/b$. уклон преодолеваемый j максимальный уклон пути, определяемый отношением $j = h/b$, выраженный в процентах, преодолеваемый краном с постоянной транспортной скоростью	
2.4.10	support contour contour formed by the horizontal projection lines that connect the vertical axes of support elements of the crane, such as wheels or outriggers contour d'appui contour formé par la projection horizontale des droites qui relient les axes verticaux des éléments d'appui de l'appareil de levage à charge suspendue (tels que roues ou vérins de calage) контур опорный контур, образуемый горизонтальными проекциями прямых линий, соединяющих вертикальные оси опорных элементов крана (колес или выносных опор)	

2.4.11	track curvature radius r_c minimum radius of curvature of the crane track inside rail on a curved track rayon de courbure de la voie de roulement r_c rayon minimal de courbure de l'axe du rail intérieur sur la partie curviligne de la voie de roulement радиус закругления r_c наименьший радиус закругления оси внутреннего рельса на криволинейном участке пути	
2.4.12	minimum turning radius r_{min} radius of circumference circumscribed with the outside front wheel of the crane when the wheels are on full lock rayon minimal de braquage r_{min} rayon de la circonférence décrite par la roue avant extérieure de la grue en butée наименьший радиус поворота $r_{мин}$ радиус окружности, описываемой внешним передним колесом крана при изменении направления движения	

2.5 General parameters

2.5 Paramètres de caractère général

2.5 Параметры общего характера

2.5.1	classification group classification of the crane and its mechanisms, taking account of the crane's use with respect to the load-lifting capacity, duration and frequency of operation groupe de classification classification de l'appareil de levage à charge suspendue tenant compte de son utilisation, c'est-à-dire des charges nominales levées, de la durée et du nombre de cycles de travail группа режима работы характеристика крана и его механизмов, учитывающая его использование по грузоподъемности и времени, а также число циклов работы	
2.5.2	crane clearance line space, restricted by the conditions of safe operation of the crane near objects, the limits of which can be crossed only by the load-handling device in executing the handling operations gabarit d'approche espace déterminé par les conditions de sécurité lors de l'utilisation de l'appareil de levage à charge suspendue dans le voisinage des constructions, et dont les limites ne peuvent être franchies que par le dispositif de préhension au cours de l'accomplissement des opérations de levage габарит приближения пространство, определяемое условиями безопасности при работе крана вблизи сооружений, из пределов которого может выходить лишь грузозахватный орган при выполнении рабочих операций	

3 General concepts

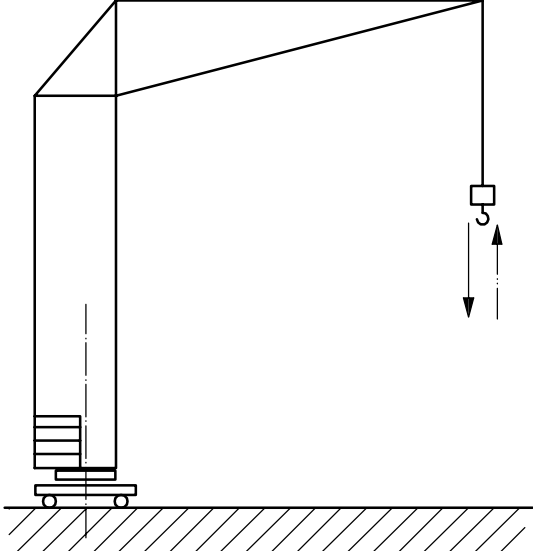
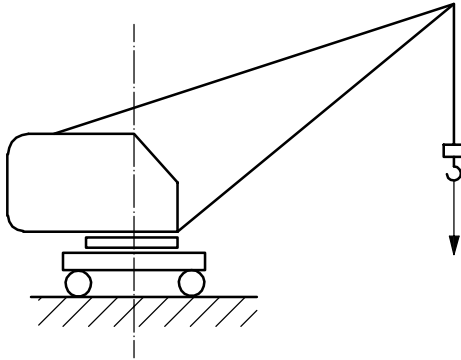
3 Concepts généraux

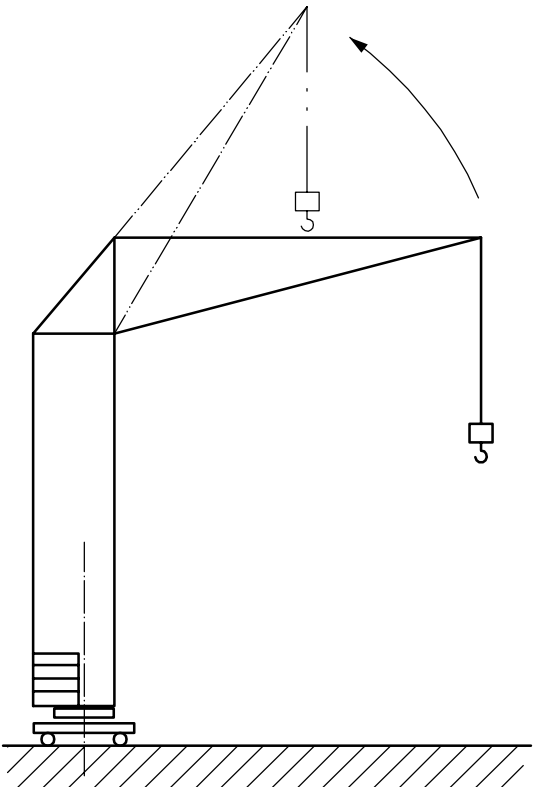
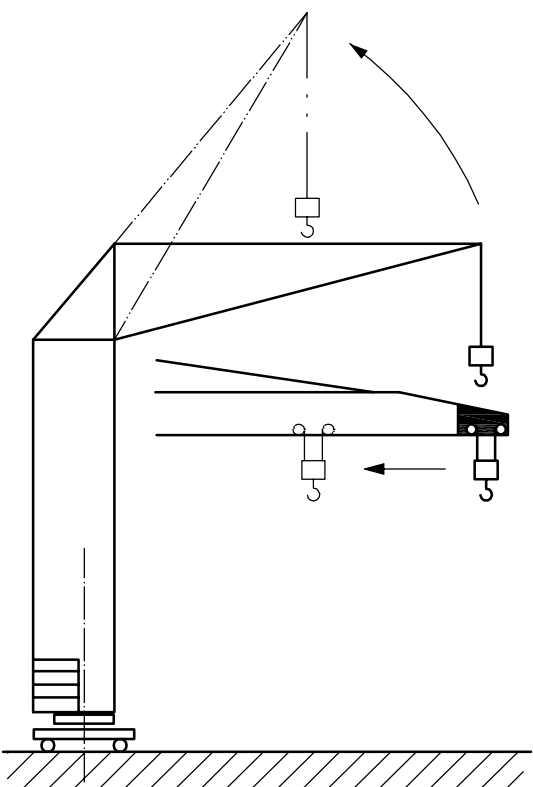
3 Основные понятия

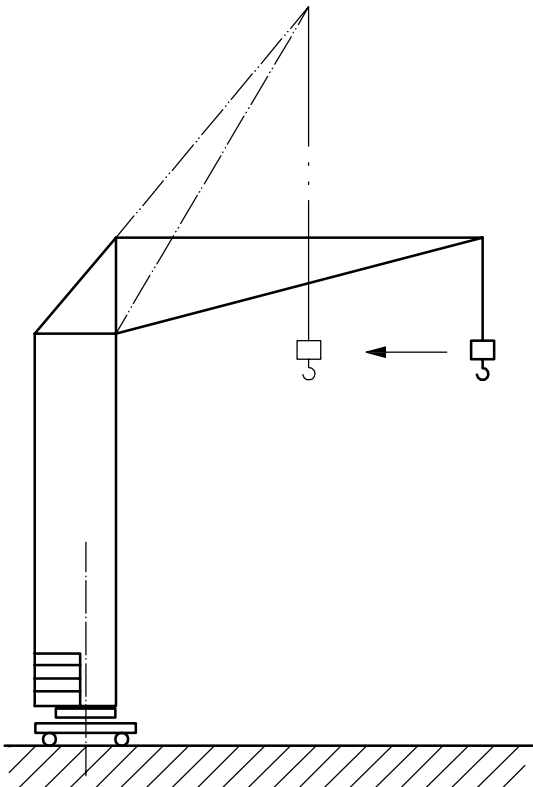
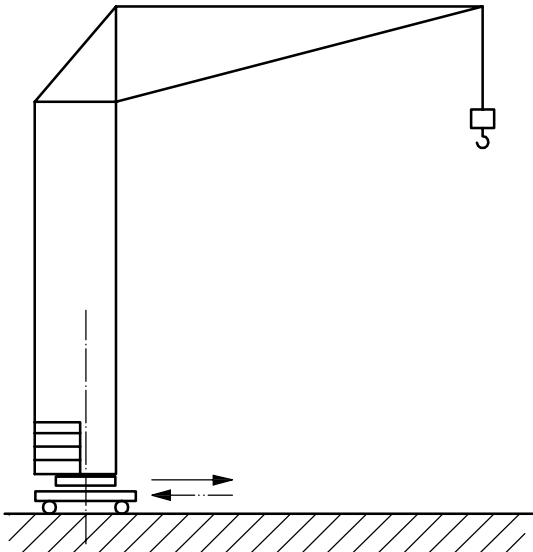
3.1 Motions

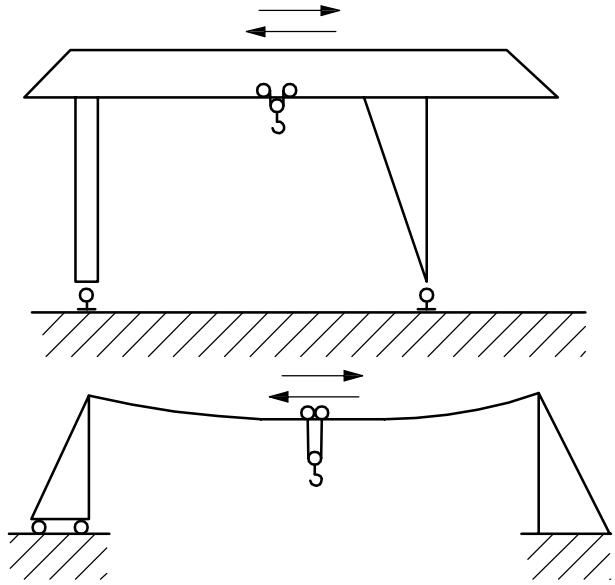
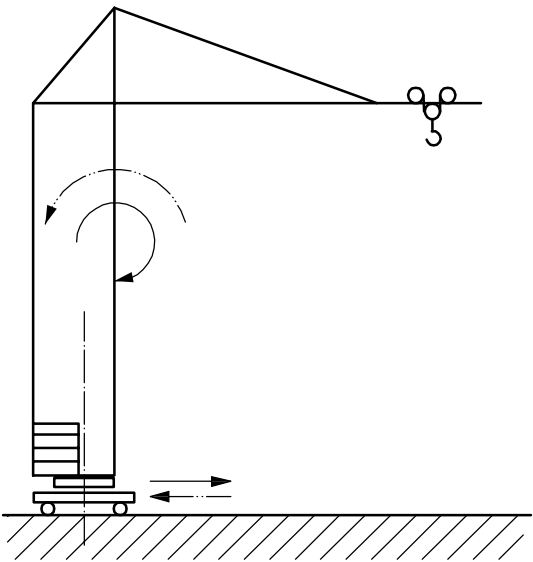
3.1 Mouvements

3.1 Движения

3.1.1	lifting [lowering] of load displacement of a load in a vertical direction levage [descente] de la charge déplacement vertical de la charge подъем [опускание] груза вертикальное перемещение груза	
3.1.2	precision load-lowering lowering of a load at minimal speed in the course of erection or stacking operations NOTE See also precision load-lowering speed (2.3.2). levage de précision déplacement vertical de la charge à vitesse minimale, au cours du montage ou d'opérations de rangement NOTE Voir également vitesse de pose (2.3.2). плавная посадка груза опускание груза с наименьшей скоростью при его монтаже или укладке ПРИМЕЧАНИЕ См. также скорость посадки (2.3.2).	

3.1.3	derricking luffing angular motion of the jib in a vertical plane relevage (descente) de la flèche mouvement angulaire de la flèche dans un plan vertical подъем [опускание] стрелы угловое движение стрелы в вертикальной плоскости	
3.1.4	change in radius moving the load-handling device by lowering, lifting or travelling the jib (boom) or by moving the crab variation de la portée déplacement du dispositif de préhension par descente, relevage ou mouvement de la flèche ou mouvement du chariot изменение вылета перемещение грузозахватного органа путем подъема, опускания или передвижения стрелы, или путем передвижения грузовой тележки	

3.1.4.1	level luffing luffing motion during which the load is automatically maintained at an approximately constant height déplacement horizontal de la charge variation de la portée par relevage de la flèche, au cours de laquelle la charge est automatiquement maintenue à une hauteur pratiquement constante горизонтальный ход груза изменение вылета, осуществляемое подъемом стрелы, при котором груз автоматически перемещается по траектории близкой к горизонтали	
3.1.5	travelling movement of the crane as a whole when in its operational form déplacement de l'appareil de levage à charge suspendue déplacement de l'appareil de levage à charge suspendue dans son ensemble lorsqu'il est en état de travail передвижение крана перемещение всего крана в рабочем положении	

3.1.6	traversing 〈direction〉 motion of the crab along the bridge, track ropes, jib or cantilever déplacement 〈direction〉 déplacement du chariot le long des poutres, des câbles porteurs, de la flèche ou de la console d'un appareil de levage à charge suspendue передвижение 〈направление〉 перемещение грузовой тележки по мосту, несущему канату, стреле или консоли	
3.1.7	slewing angular motion of the revolving part in the horizontal plane of a bridge, portal or cantilever crane orientation mouvement angulaire, dans un plan horizontal, de la partie tournante d'une grue, d'un pont, d'un portique ou d'une potence поворот угловое движение поворотной части крана мостового или стрелового типа в горизонтальной плоскости	
3.1.8	telescoping motion of one or more sections from a base section of a jib or tower for changing length or height extension télescopique déploiement d'une ou de plusieurs parties par rapport à la partie fixe d'une flèche ou d'une tour afin d'obtenir une hauteur ou une longueur supplémentaire телескопирование выдвижение одной или большего количества секций из базовой секции стрелы или башни для увеличения длины или высоты	

3.2 Crane stability

3.2 Stabilité

3.2 Устойчивость крана

3.2.1	crane stability ability of a crane to resist tipping moments stabilité aptitude d'un appareil de levage à charge suspendue à résister aux couples de basculement устойчивость крана способность крана противодействовать опрокидывающим моментам	
3.2.2	stability under working conditions ability of a crane to resist tipping moments induced by the weight of the load Q, inertia forces, wind load and other causes stabilité en charge aptitude d'un appareil de levage à charge suspendue à résister aux couples de basculement créés par le poids de la charge Q, par les forces d'inertie, les sollicitations dues au vent et à d'autres causes устойчивость грузовая способность крана противодействовать опрокидывающим моментам, создаваемым весом груза, силами инерции, ветровой нагрузкой рабочего состояния и другими факторами	

3.2.3	stability under no-load condition ability of the assembled crane to resist tipping moments induced by wind load and other causes when the crane is not in operation stabilité propre aptitude d'un appareil de levage à charge suspendue à résister aux couples de basculement créés par les sollicitations dues au vent et à d'autres causes, l'appareil n'étant pas chargé устойчивость собственная способность крана противодействовать опрокидывающим моментам, создаваемым ветровой нагрузкой нерабочего состояния и другими факторами	
--------------	---	--

3.3 Tests

3.3 Essais

3.3 Испытания

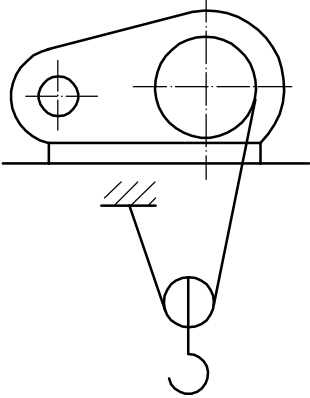
3.3.1	static test testing of a crane by applying a static load at the load-handling device, exceeding by $X\%$ the load-lifting capacity of the crane essai statique essai d'un appareil de levage à charge suspendue par application au dispositif de préhension d'une charge statique dépassant de $X\%$ la charge nominale de cet appareil de levage испытания статические испытания крана путем статического приложения нагрузки к грузозахватному органу, на $X\%$ превышающей грузоподъемность крана	
--------------	---	--

3.3.2	dynamic test testing of a crane by executing operating motions under a load exceeding by $Y\%$ the load-lifting capacity of the crane essai dynamique essais d'un appareil de levage à charge suspendue par exécution de mouvements de travail réalisés avec une charge dépassant de $Y\%$ la charge nominale de cet appareil de levage испытания динамические испытания крана путем выполнения рабочих движений под нагрузкой, на $Y\%$ превышающей грузоподъемность крана	
3.3.3	stability test testing of a crane by applying a static load at the load-handling device, exceeding by $Z\%$ the load-lifting capacity of the crane essai de stabilité essai d'un appareil de levage à charge suspendue par application au dispositif de préhension d'une charge statique dépassant de $Z\%$ la charge nominale de cet appareil de levage испытания на устойчивость испытания крана путем статического приложения нагрузки к грузозахватному органу, на $Z\%$ превышающей грузоподъемность крана	

4 Component parts

4 Parties composantes

4 Узлы

4.1	hoisting mechanism drive mechanism for lifting and lowering the load mécanisme de levage mécanisme d'entraînement servant à lever et à descendre la charge механизм подъема приводное устройство для подъема и опускания груза	
4.2	crane travel mechanism drive unit for moving the crane mécanisme de déplacement de l'appareil de levage à charge suspendue mécanisme d'entraînement assurant le déplacement de l'appareil de levage механизм передвижения крана приводное устройство для движения крана	
4.3	crab or hoist traverse mechanism drive unit for horizontally moving the crab or hoist mécanisme de direction mécanisme d'entraînement assurant le déplacement horizontal du chariot механизм передвижения тележки или тали приводное устройство для горизонтального передвижения грузовой тележки или тали	